

Apokrif iratok: Seneca és Szent Pál levelezése

Seneca és Szent Pál levelezése

I. Seneca Pálnak üdvözetét küldi

Úgy hiszem, Pál, hogy már közölték veled, hogy miről tárgyaltunk Luciliusunkkal tegnap a titkos iratokkal és más ügyekkel kapcsolatban. Együtt voltam ugyanis tanításod néhány követőjével. Mert történetesen Sallustius kertjeibe mentem sétálni, és itt azok, akikről már szoltam, bár másfelé igyekeztek, megragadva az alkalmat, hogy láthatnak, csatlakoztak hozzám. Természetesen erősen nélkülöztünk téged, ezért azt akarom, hogy tudd meg: miután végigolvastuk egy könyvecskédet, azaz sok-sok leveledből néhányat, amelyeket bizonyos városoknak és provinciák fővárosainak küldtél, és amelyek csodálatos módon buzdítanak az erkölcsös életre, teljesen felüdültünk. Úgy vélem, hogy olykor e gondolatokat nem te mondtad, hanem általad mondattak, olykor pedig biztosan te is mondtad őket, és általad is mondattak. Akkora fenség van ugyanis bennük, és oly nemeslelkűségtől fénylenek, hogy szerintem az emberi életkor egyáltalán nem elégséges arra, hogy elsajátítsák és megvalósítsák őket. Kívánom, testvérem, hogy légy egészséges.

II. Annaeus Senecának Pál üdvözetét küldi

Örömmel kaptam meg tegnap leveledet. Rögtön válaszolhattam volna is rá, ha lett volna kéznél egy fiatalember, akit hozzád küldhettem volna. Hiszen magad is tudod, hogy mikor, ki által, milyen időben kinek mit lehet adni, és kire mit lehet rábízni. Kérlek, ne gondold, hogy elhanyagoltalak, de hát ügyelnem kellett a személy megbízhatóságára. De hogy azt írod, hogy leveleim valamiképpen meghatottak, boldoggá tesz egy ily nagy ember véleménye. Mert te, a bíró és filozófus, nagy császáruknak, sőt mindenki másnak nevelője, nem mondtad volna ezt, ha nem lenne igaz. Azt kívánom, hogy tartósan légy egészséges.

XI. Seneca Pálnak üdvözetét küldi

Légy üdvözölve, kedves Pálom. Gondolod, hogy én nem szomorkodom és nem gyászolok, hogy oly hirtelenül halálos büntetéssel sújtják ártatlanságtokat? Azután meg azért is, hogy az egész nép oly kegyetlennek és minden bűnre képesnek ítélni benneteket, azt gondolva, hogy ti követtétek el Rómában mindent, ami rossz? De viseljük el nyugodt lélekkel, és éljünk mindazzal a lehetőséggel, amelyet a sors megenged, amíg a legyőzhetetlen szerencse véget nem vet bajainknak. A régi kor is termelt Nagy Sándort, Philippos fiát, Kyrosokat, Dareioszt, Dionysioszt, a miénk pedig Caligulát, akiknek mindaz szabad volt, amit csak akartak. Világos, hogy mi miatt égett le oly gyakran Róma városa. De ha az emberi alázatosság kimondhatná, mi volt az oka, és ha e sötét korban büntetlenül lehetne beszélni, akkor bizony már mindenki tudna mindent. Keresztényeket és zsidókat szoktak gyűjtogatókként – ó, borzalom – halálra ítélni. Bárki is az a rablógyilkos, akinek gyönyörűséget okoz ez a hóhérmunka, a hazugság pedig palástolásul szolgál neki, bizony meg vannak számlálva napjai, és ahogyan gyakran a legjobbat feláldozzák mint egyet sokakért, akképpen ezt az átkozottat is sokakért fogják elégetni. 132 palota és 4000 bérház égett porrá hat nap alatt; a hetedikén szünet következett. Légy jó egészségben, testvérem.

Kelt március 28-án Frugi és Bassus consulsága alatt.

XIV (XII?). Senecának Pál üdvözetét küldi

Elmélkedéseidben olyan dolgok tárultak fel előtted, amelyeket Isten csak keveseknek engedett meg. Már biztos, hogy igen hatékony magot vetettem termékeny földbe, nem olyan anyagot, amely romlandónak tűnik, hanem Isten erős szavát, amelynek hajtása növekszik, és örökre megmarad. Amit a te bölcsességed követ, annak hervadhatatlannak kell lennie. Kerüld a pogányok és a zsidók szertartásait! Légy Jézus Krisztus új hirdetője, megmutatván ékesszólásod erejével cáfolhatatlan bölcsességét, amelyet már majdnem elértél. Tanítani fogod azt az ideiglenes királynak, udvaroncainak és hűséges barátainak. Számukra bizony kemény és érthetetlen lesz ez a tanítás, mert közülük a legtöbben egyáltalán nem akarnak meghajolni fejtegetéseid

előtt. De ha Isten szava éltető áldásként csöpög beléjük, új embert szül bennük, romlás nélkül örökké létező lényt, aki attól kezdve Isten felé siet. Légy egészséges, Seneca, aki oly kedves vagy nekem.

Kelt augusztus 1-jén Lurco és Sabinus consulsága alatt.

*Adamik **Tamás** fordítása*